

活动须知

Instructions for Participants

- 参加活动人员在提交作品前请确保已经阅读并且愿意遵守相关活动规则，任何违反活动规则的作品，语合中心有权取消其参与活动资格。
- Participants shall make sure that they have read and are willing to abide by the relevant rules of the Competition before submitting their entries. Center for Language Education and Cooperation (CLEC) reserves the right to disqualify those whose entries violate the rules of the Competition.
- 活动面向全球学习中文、热爱中文的外国友人。参加活动人员年龄须满 10 周岁，母语非中文，非中国国籍，未成年人参加活动必须取得监护人同意。未成年人及其家属须遵守《未成年人保护法》等相关规定，合法有序参与本次活动。未成年人未取得监护人同意视为未成年人的参加活动行为无效，所造成的一切后果由参加活动者本人自行承担。
- We welcome Chinese learners and enthusiasts from all over the world to participate. Participants shall be at least 10 years old (born before January 17, 2012) and not of Chinese nationality. Their native language shall not be Chinese. Minors shall obtain and demonstrate the consent of their guardians or parents. Minors and their families shall abide by the *Law on the Protection of Minors* and other relevant regulations, and participate in this contest in a lawful and orderly manner. If a minor does not obtain the consent of his/her guardian, the participation of the minor will be regarded as invalid, and all the consequences will be borne by the contestant himself/herself.
- 选手可以从以下 4 个视频方向中任选 1 项，用中文进行创意演绎，拍摄 Vlog：
 - ① 美食推荐
 - ② 好书推荐
 - ③ 民族服饰推荐
 - ④ 有趣万物推荐
- Participants can choose any of the following four video categories to make creative interpretations in Chinese, and create a Vlog thereof :
 - ① Food recommendation

② Book recommendation

③ National costume recommendation

④ Recommendation of interesting things

- 为了作品呈现统一性与传播的完整性，请选手按照本次活动要求进行作品上传，并保留好源文件。作品视频要求为竖屏拍摄，时长 60s 以内，视频大小 100M 以内，MP4 格式，分辨率 720*1280；不得发表违法、恶搞、冒名等不符合活动要求的作品；同一用户名只能上传一个作品，报名资料按要求填写，其中标*项为必填项；
- The participants are requested to upload their entries according to the requirements of this Competition and keep the source files properly. The length of videos is within **60 seconds**, the video size is within **100Mb**, the video format is **MP4 (portrait)**, and the resolution ratio is **720*1280**. It is not allowed to upload illegal, spoof or fraudulent entries that do not meet the requirements of the Competition. Only one entry can be uploaded under the same user name. And the registration information shall be provided as required; the items marked with * are mandatory.
- 如多人合作，需征得所有合作者同意并标明所有合作者姓名；同一选手仅可上传一个作品，评选结果以作品为单位，同一选手可获得多个奖项。
- If an entry is produced by more than one author, it is necessary to obtain the consent of all authors of the entry and indicate their names; each participant can only upload one entry, and the selection results are based on the entries, so the same participant may receive more than one award.
- 为保证本次活动的公平公正，本次活动高度重视作品原创性，作品需保证完整性且符合相关国家法律法规的要求，创作时请勿抄袭盗用他人作品，不得侵犯第三方著作权，且无在先使用行为，活动作品不得添加任何与本次活动无关的第三方 LOGO；（如作品中含有素材元素<非原创部分>，作者需拥有该素材版权的使用授权许可）。若在活动或商业应用过程中发生版权纠纷，其法律责任由选手本人承担。活动主办方享有作品更改权益。作品不能有争议、敏感、使人不适的内容；不能出现违反公序良俗、社会价值观的相关元素，主办方（或其指定的公司）享有其作品在线上线下宣传活动衍生运用中的使用权。
- To ensure the fairness and justice of the Competition, great importance is attached to originality. The entries shall be complete and meet the requirements of laws and regulations of relevant countries. When creating entries, participants shall not plagiarize or misappropriate works of

others or infringe the copyright of third parties; there shall be no prior use of the entries; the entries shall not contain any third-party LOGO unrelated to this Competition; (if an entry contains source materials <non-original part>, the participant shall have the license to use the copyright of such materials). If a copyright dispute occurs during the Competition or commercial use, the legal responsibility shall be borne by the participant. The organizer of the Competition has the right to modify the entries. The entries shall neither contain controversial, sensitive or uncomfortable content, nor include relevant elements that violate public order, customs, ethics and social values. The organizer (or its designated companies) has the right to use the entries for online and offline promotional activities and derivative use.

- 作品投票期间，活动设有防刷票机制，对以不正当手段（包括但不限于作弊、网络攻击等）刷量影响活动真实性的用户及行为，一经发现，主办方有权禁止其参与活动，并取消以不正当手段获取的数据；
- During the voting period for the entries, a mechanism to prevent fraudulent voting is provided. For users who are discovered attempting to affect the authenticity of the event by illegal means (including but not limited to cheating and cyber attacks), the organizer has the right to prohibit them from participating in the event and cancel any data obtained by improper means.
- 因活动中后期作品上传量较大，请参加活动人员合理安排参加活动时间，及时上传作品，避免重复上传或上传失败，作品提交需同时附上说明简述；
- As a large number of entries will be uploaded in the middle and late stages of the Competition, participants are suggested to arrange their time reasonably and upload their entries early to avoid repeated upload attempts or upload failures. The entries must be accompanied by a brief description at the time of submission.
- 作品一经提交，将视为选手同意并遵守活动相关规定，主办方自动享有选手肖像使用权，且有权利根据需要对于带有选手肖像的作品进行技术处理、修改、宣传。若作品在活动期间，或后续推广使用中其著作权存在争议，主办方不承担因作品侵犯他人（或单位）的权利而产生的法律责任，由提供作品的选手承担全部法律责任。
- Once the entry is submitted, the participant will be deemed to have agreed to comply with the relevant regulations of the Competition. The organizer automatically has the right to use the participant's portrait and to technically process, modify and publicize the entry with the participant's portrait as required. If the copyright of the entry is disputed during the competition or subsequent promotion and use, the organizer will not bear any legal responsibility arising from infringement of the rights of others (or organizations) by the entry. The participant who

provides the entry shall bear full legal responsibility.

- 在活动征集期间如有任何疑问或需要帮助，请发送相关材料至邮箱 chinesebridge2020@163.com
 - If you have any problem with the entry submission, please contact and send relevant materials to the email address: chinesebridge2020@163.com.
 - 获奖通知将在最终结果公示后 5 个工作日内通过邮件方式发送至获奖选手参加活动报名时预留的邮箱地址，请确认提供真实有效的联系方式。
 - The award notice will be sent within 5 working days after the final result is announced, to the E-mail address provided when the participant registers for the Competition, so please make sure to provide accurate and valid contact information.
 - 获奖选手在活动结束后请注意查收邮件，并根据邮件提示内容，配合主办方完成作品确认、相应版权协议签署及奖品发放、后期宣传等工作。
 - After the event, the winners shall pay attention to checking emails, and cooperate with the organizer to complete the entry confirmation, signing of the corresponding copyright agreement, prize distribution, and post-publicity work according to the content of the emails.
 - 若参加活动人员在收到邮件后，5 个工作日内对获奖通知未做回应，则视为放弃奖项。
 - If the participant fails to respond to the award notice within 5 working days after receipt of the E-mail, they will be deemed to have given up the award.
- * 活动最终解释权归语合中心所有。
- * The CLEC reserves the right of final interpretation.